



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

Subsectio VI. Von dem andern Plusquamperfecto Coniunctivi.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

du coude, & encore vivement outragé de paroles, Der Kläger beschweret sich, wie, da er friedsam seines Weges gegangen, habe ihn der Beklagte mit dem Ellenbogen hart angestossen, und noch darzu sehr schimpflich mit Schmähs-
Worten gescholten.

SUBSECTIO VI.

Von dem andern Plusquamperfecto Coniunctivi.

I. Dieses Plusquamperfectum ist vielmehr im Gebrauche, dann die erste, und insgemein für das Deutsche und Lateinische Plusquamperfectum Optativi und Coniunctivi mit allerley Coniunctionibus; angenommen bey derjenigen Bedingung, welche in der ersten Anmerkung über das vorhergehende Plusquamperfectum angedeutet worden:

Als mit diesen Coniunctionibus, Adverbiis und Arten zu wünschen.

Si tant, étoit que, wann.

Volontiers, de bon coeur, gern, von Herzen gern.

Encore que, bien que,] wann schon, obschon.

Combien que, quoi que,]

Posez que, posez-le, gesetzt daß.

Casque, joint que, zudem daß.

Afin que, à ce que, auf daß.

De peur que ne, damit nicht.

Pourvu que, wann nur, so nur, dafern nur.

Avant que, devant que,] ehe als.

Premier que,

Jusqu'à ce que, biß daß.

Je voudrois que, ich wolte daß.

Plût à Dieu que, wolte Gott daß.

À la mienne volonté que, ich wolte wünschen daß.

als:

Si j'eusse su cela, wann ich das gewußt hätte.

Si vous me l'eussiez dit, wann ihr mir das gesagt hättet.

Et quand je l'eusse fait, oder *encore que je l'eusse fait,* wann ich es schon gethan hätte.

Afin que je m'en fusse allé, damit ich weggegangen wäre.

De peur que je ne fusse demeuré, damit ich nicht geblieben wäre.

Pourvu que j'eusse fait ce, qu'il vouloit, wann ich nur gethan hätte, was er wollte.

Avant

Avant que l'ennemi eût mis son Armée en ordre, ehe der Feind sein Kriegs-Heer in Ordnung gestellet hatte.

Je le savois avant que vous m'en eussiez averti, ich wuste es schon, ehe ihr mich daovn berichtet.

J'attendois jusqu'à ce, qu'il eût cessé de pleuvoir, ich wolte warten, biß daß es aufgehöret hätte zu regnen.

Jusqu'à ce, que j'eusse reçu, biß daß ich empfangen hätte.

Je voudrois, qu'il eût sonné sept heures, ich wolte, daß es sieben Uhr geschlagen hätte.

Plût à Dieu, que j'eusse fait ce voyage! wolte Gott, daß ich die Reise schon gethan hätte!

À la mienne volonté, que j'eusse été aux Indes Orientales & Occidentales, ich wolte wünschen, daß ich in Ost- und West-Indien gewesen wäre.

Es ist aber insonderheit in Acht zu nehmen, daß dieses Tempus gemeinlich zweymal gesetzt wird, wann bey dem einen eine Conditional-Particul *si* stehet, als:

Si j'eusse su cela, je vous l'eusse acheté, hätte ich das gewußt, so wolte ich es gekaufft haben.

Si j'eusse su cela, je vous l'eusse dit, wann ich das gewußt hätte, so wolte ich es euch gesagt haben.

Si j'eusse eu le loisir, je vous eusse visité, wann ich der Weile gehabt hätte, so wolte ich euch besucht haben.

Je ne l'eusse pas acheté, si j'eusse su cela, ich würde es nicht gekaufft haben, wann ich das gewußt hätte.

Vous en eussiez eu vôtre part, si vous fussiez venu avec moi, ihr hättet euren Theil davon bekommen, wann ihr mit mir gekommen wäret.

Jedoch muß man wissen, daß mit der gesagten Conditional-Particul *si*, auch das Plusquamperfectum Indicativi gebraucht wird, wann ein ander Verbum in dem ersten Imperfecto, oder in dem ersten Plusquamperfecto Coniunctivi entweder vorhergeheth oder nachfolget, und dann auch, wann diese zwey Wörtlein *comme si*, als wann, beyammen stehen.

Dabey aber ist dieser Unterscheid wohl in Acht zu nehmen, daß man mit der Particul *si*, das andere Plusquamperfectum Coniunctivi gebrauchet, wann die Zeit schon allbereit vergangen ist, von welcher wir sagen: wann oder so wir dieses und jenes gehabt / oder gethan hätten, welches wir nicht gehabt noch gethan haben; und herge-

hergegen das Plusquamperfectum Indicativi, wann wir von der gegenwärtigen oder von der zukünftigen Zeit sagen: so oder wann wir dieses und jenes gehabt, oder gewußt, oder gethan haben, als:

Si je l'avois fait, je le dirois, wann ich es gethan hätte, wolte ich es sagen.

Si j'avois reçu mon change, je ne demeuerois guères ici, wann ich meinen Wechsel empfangen hätte, so wolte ich nicht lang geblieben.

Si j'avois été en France comme vous, je parlerois mieux, que vous ne faites, wann ich in Frankreich gewesen wäre, gleich wie ihr, so wolte ich besser reden, als ihr redet.

Si j'avois eu autant de maîtres que vous, je serois plus savant que je ne le suis, hätte ich so viel Meister gehabt, als ihr, so wolte auch gelehrter seyn, als ich bin.

Les Prophetes ont parlé de Jésus Christ, comme s'ils l'avoient vu de leurs propres yeux, die Propheten haben von dem Herrn Christo geredt, als wenn sie ihn mit ihren Augen gesehen hätten.

SUBSECTIO VII.

Von dem Futuro Coniunctivi.

Dieses Futurum wird insgemein gebraucht wie in der Teutischen Sprache, und dann auch mit diesen Adverbiis:

Quand, wann.

Lorsque, als, wann.

Dès que, aussitôt que,] so bald als.

Dès aussitôt que,

Après que, nachdem.

Incontinent après, alsobald, nachdem als.

Quand je le aurai fait, wenn ichs werde gethan haben.

Aussitôt que nous aurons diné, so bald wir werden gegessen haben.

Je vous le donnerai incontinent après que je l'aurai accomodé, ich will es euch geben, so bald ich es werde zurecht gemacht haben.

Dès que nous aurons dansé, nous sortirons, so bald wir werden getanzt haben, wollen wir ausgehen.

SUB